



## Au'ili'iliina o le gagana i Niu Sila

E momoli atu le faafetai tele mo le faitauina o a matou fa'amaumauga e uiga i le au'ili'iliina po'o le pasiaina i le gagana Samoa. E talitonu o le a fesoasoani lea i le taliina o ni fesili e fa'atatau i le pasiaina i Niu Sila.

Faamolemole siaki I luga o le upega o feso'ota'iga i lalo o le fa'atomuaga a le Matāgaluega/ Pulega o Fa'asalalauga [www.bsa.govt.nz](http://www.bsa.govt.nz) pe afai e i ai ni fesili e tula'i mai.

### **O LE TULAFONO O LE AU'ILI'ILIINA O LE GAGANA I NIU SILA UA TA'UA PO O UA I LALO LEA O LE VAEGA FA'A-LE TULAFONO 1993, O ATA TIFAGA, ATA VILI MA LE FA'AVASEGAINA O LE LOLOMIGA (THE FILMS, VIDEOS, AND PUBLICATIONS CLASSIFICATION ACT 1993)**

O lenei tulafono ua mafai ai e le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga ona mata'i tu ma taga'i lelei ile gagana o lo'o fa'aaogaina i nei ata tifaga i totonu o fale tifaga ma ata e maua mai i fale ata, atoa ai ma tusi faitau, ta'alogā i luga o masini ata, tusi ata fa'apea ai ma faila i komipiuta po'o masini fa'aonapo nei. Ua i ai ni fa'ailoilo ua saunia ma e fa'apipi'ina i le ata tifaga e fa'amaonia ai e mafai ona fa'atauina atu pe lisiina atu foi nei ata atoa ai ma le fa'alauiloaina o tausaga po'o le matutua o ē e mafai ona maimoaina nei ata tifaga o totonu o Niu Sila.

### **Tulafono o le pasiaina o ata ma lou Aiga**

O le tulafono o le pasiaina o ata e mafai ai ona puipuia mai ala ma faiga e ono lepetia ai lou aiga.

### **MO LOU SILAFIA E UIGA I LE TULAFONO O LE PASIAINA O ATA**

- O le solitulafono le tu'uina atu o ata tifaga ma ta'alogā i masini vili ata ia i latou e i lalo ifo tausaga ma le tausaga fa'atulagaina e pei ona tusia/ fa'apipi'ina i le ata.
- O le solitulafono le tu'uina atu o ata ua fa'atapula'a tausaga, ta'alogā i masini vili ata, tusi faitau, tusi ata atoa ai ma faila i komipiuta i tamaiti laiti, tusa lava pe leai se tausaga fa'atapula'a i le fa'ailoilo.
- O le solitulafono le tu'uina atu o ata e a'afia ai tu ma aga fa'afeusua'iga i a'i latou e i lalo ane tausaga ma le numera fa'atapula'aina e pei ona fa'apipi'ina i le ata.

Ia faitau lelei i le fa'asilasilaga e pei ona i lalo ifo o le fa'atomuaga o Tausaga Talafeagai mo le silafia lelei o le gagana o lo'o fa'aaogaina i le ata e fetau ma talafeagai.

### **O LE FA'AILOILO LANU MUMU E FA'AILOA AI LE FA'ATAGAINA O LEA**

O lanu o fa'ailoilo o ata ua fa'atusaina lea i moli o auala ta'avale afi:

- O le lanu meamata o lona uiga e mafai e so'o se tasi ona maimoa i le ata.
- O le lanu samasama e fa'ailoa ai e mafai e so'o se tasi ona maimoa i le ata vagana ai nisi e le mafai ona maimoaina.
- O le lanu mumū e fa'ailoa ai le fa'amamafaina o tausaga talafeagai e maimoaina le ata. E le tatau ona maimoaina e 'ilatou e i lalo ifo tausaga ma le numera/tausaga pei ona tusia i le fa'ailoilo.

O le fa'amatalaga e pei ona tusia i le fa'ailoilo e fa'ailoa ai le autu ma le tala'aga o le ata. O lenei fa'amatalaga e ono fa'aoso ai le loto ita po'o le loto tiga i nisi o tagata.

### Fa'avasegaina o fa'ailoilo



G – o le ata e mafai pe talafeagai ona maimoaina e so'o se tasi.



PG – o le ata e fa'ataagaina ma fetui ona maimoa e so'o se tasi. E fautuaina le i ai o mātua po'o se tagata matua ma tamaiti i le taimi e fa'aali ai le ata.



M – o le ata e mafai ona maimoaina e so'o se tasi e sili atu ma le 16 tausaga le matua.



RP13 – o le ata e lē talafeagai mo ē e 13 ma i lalo ifo tausaga se'i vagana ai ua i ai mātua po'o se tagata matua.



RP16 – o le ata e lē talafeagai ma ē e 16 ma i lalo ifo tausaga se'i vagana ai o matamata fa'atasi ma mātua po'o se tagata matua.



R13 – o le ata e fa'asāina ona maimoa e i latou o le 13 tausaga.



R15 – o le ata e fa'asāina ona maimoa e i latou e i lalo o le 15 tausaga.



R16 – o le ata e fa'asāina ona maimoa e i latou e i lalo o le 16 tausaga.



R18 – o le ata e fa'asāina ona maimoa e i latou e i lalo o le 18 tausaga.

## **FA'ATAUINA ATU O ATA DVD**

E fa'amamafaina le i ai o fa'ailoilo o le fa'avasegaina o ata pe afai e fa'atauina atu i totonu o Niu Sila. E \$3,000 le sala tautupe e totogi pe a fa'atauina atu ata e aunoa ma fa'ailoilo.

### **Tausaga fa'atulagaina**

#### **FA'AMATALAGA O TAUSAGA FA'ATULAGAINA**

O fa'atomuaga e fa'asāina/pe fuafua tatau lea i tausaga ona maimoaina e pei o le:

- Feusua'iga
- Tala taufa'amata'u
- Solitulafono ma amioga e lepetia ai le filemu
- Amioga matagā
- Fa'amisa
- Gagana taufa'amata'u
- Pule i le ola

#### **FA'AMATALAGA E LE FA'ATAGAINA**

O le tele lava o fa'atomuaga ua matuā fa'asāina lea i totonu o Niu Sila, e pei o le:

- Feusua'iga e aofia ai tamaiti laiti
- Fa'amatalaga e fa'amalosia ai le faia lea o feusua'iga i ala mata'aga po'o feusua'iga e aunoa ma se maliega
- Fa'amatalaga e ono lepetia ai le filemu ma tutupu ai vaevaea'iga
- Fa'amatalaga e aofia ai manu ma feusua'iga
- Fa'amatalaga e aofia ai feusua'iga ma tino oti
- Feusua'iga e aofia ai feau mamao se'i tulou

E fa'asāina fo'i i totonu o Niu Sila fa'amatalaga e aofia ai:

- Fa'amalosia o amioga lē taupulea
- Fa'amalosia le fa'amisa
- Fa'amalosia amioga fa'afeusua'i ma tamaiti
- Amioga le tatau e a'afia ai tamaiti telenonoa
- Fa'amalosia amioga lē taupulea ma fevaevaea'iga

#### **O LE FA'AAOGĀINA O MEA E FA'ASĀINA O SE SOLITULAFONO LEA**

O le solitulafono le ūmiaina, po o le kopiina o faamatalaga ma i le initanet/upega o feso'ota'igai, po o le tufatufaina foi o ni mea e fa'asāina ma lē fa'atulafonoina.

O le a falepuipuiina oe e o'o i le 10 tausaga mo le ūmiaina, po o le kopiina mai le initaneti, po o le tufatufaina foi o nei mea fa'asāina e le fa'atulafonoina. Faitau fa'amatalaga le fa'atulafonoina o lo'o i luga e uiga i mea faasāina.

## **O le pasiaina o ata tifaga ma fa'asalalauga i Niu Sila**

### **E SILIA MA LE TASI FA'ALAPOTOPOTOGA I TOTONU O NIU SILA O LO'O AVEA LE PASIAINA O ATA TIFAGA MA FA'ASALALAUGA MA A LATOU MATĀFAI'OI**

#### **O le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga**

- O i matou o se fa'alapotopotoga tutoatasi.
- O le Pule Sili o le pasiaina o ata o le fa'auluulu lea o le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga.
- O le matou matāfai'oi o le fa'avasegaina lea.
- Matou te fa'avasegaina ata tifaga i fale tifaga ma ata lisi atoa ai ma ta'alogā i luga o masini ata i totonu o Niu Sila, fuafua lea i tausaga talafeagai e tatau ona maimoaina.
- Matou te fa'avasegaina fo'i tusi faitau, tusi ata, faila o komipiuta ma le anoanoa'i o isi.

O le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga e gafa lea ma le taliina o faitioga mai le lautele. Matou te galulue fo'i i le faia lea o su'esu'ega e fo'ia ai fa'afitauli ma le fa'aleleia o le auaunaga. Ua i ai fo'i ni fautuaga ma ni tima'iga atoa ai ma fa'amaumauga o fa'amatalaga e fa'atatau lea i le gagana e maua fua e aunoa ma se totogi pe a mo'omia.

Mo le mamalu o le lautele, *e mafai ona fa'afeso'ota'i mai le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga* a mo'omia le fa'avasegaina o ni tusi po'o ni tusi ata. Mo nisi fa'amatalaga taga'i i lalo o le.

#### **The Film and Video Labelling Body (Komiti Fa'avae mo le fa'aigoaina o Ata Tifaga)**

- Fa'avasegaina ata tifaga, ata vili masini ma ta'alogā i masini vili ata e leai ni fa'atapula'a.
- Saunia le fa'avasegaina o fa'aילוilo mo so'o se ata tifaga ma ata vili i masini.

## **LEOLEO, OFISA TIUTE MA LE MATAGALUEGA O VA**

### **Matagaluega o le malo ma le va i fafo**

O le vaega ua ta'ua o le Censorship Compliance Unit (po'o le vaega e gafa ma le fa'amalosia o faiga tatau) e i lalo lea o le Matagaluega o le Malo ma le va i fafo, o i latou tonu lea e gafa ma le fa'amalosia ma le fa'amautinoaina o le tulafono o le pasiaina o ata i totonu o Niu Sila, pe a uma ona pasia mai i le fa'aiuga a le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga. E i ai fo'i le malosiaga fa'aletulafono latou te molia ai so'o se tagata ma so'o se fa'alapotopotoga latou te solia le tulafono.

Fa'amolemole fa'afeso'ota'i mai le vaega o le Censorship Compliance Unit (po'o le vaega e gafa ma le va'ava'aia o le pasiaina o ata) pe afai e te silafia se tasi po'o se fa'alapotopotoga e solia le tulafono. E mafai ona fa'afeso'ota'i mai i lou taga'i i le imeli o le tuatusi:

- [censorship@dia.govt.nz](mailto:censorship@dia.govt.nz)
- 0800 257 887
- [www.dia.govt.nz/Services-Censorship-Compliance-Index](http://www.dia.govt.nz/Services-Censorship-Compliance-Index)

### **Ofisa o Tiute i Niu Sila**

O le Ofisa o Tiute e gafa lea ma le taofia ma le fa'atama'ia o ni ata, tusi, tusi ata atoa ai ma isi tusitusiga fa'asāina pe a taunu'u i laufanua o Niu Sila mai i isi atunu'u.

Fa'afeso'ota'i mai le ofisa o Tiute i le tuatusi imeli:

- [feedback@customs.govt.nz](mailto:feedback@customs.govt.nz)
- 0800 428 786

### **Ofisa o Leoleo**

O Leoleo latou te galulue fa'atasi ma le Ofisa o Tiute atoa ai ma le Ofisa o le Malo ma va i fafo aua le fa'amalosia o le tulafono o le pasiaina o ata i totonu o Niu Sila. Fa'afeso'ota'i se ofisa o Leoleo o lata ane mo nisi fa'amatalaga.

### **Fa'afeso'ota'i le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga**

O le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga e fetau lelei lea ma le taliina o fesili ma faitioga fa'atatau i le auili'iliina o le gagana i totonu o Niu Sila. Fa'afeso'ota'i mai le Ofisa o Ata Tifaga ma Le Fa'avasegaina o Tusitusiga:

- [information@censorship.govt.nz](mailto:information@censorship.govt.nz)
- 0508 236 767